

- ⓖⓑ Operating instruction
- ⓓⓔ Bedienungsanleitung
- ⓕⓗ Mode d'emploi
- ⓔⓐ Libretto istruzioni
- ⓓⓕ Instruktie-boekje
- ⓔⓢ Manual de instrucciones
- ⓔⓐ Manual de instruções
- ⓕⓐ Инструкции по Эксплуатации
- ⓔⓢ Säkerhetsföreskrifter

Kroll

Modell **GK 40**



CE

1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ АППАРАТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧЕСТЬ ИНСТРУКЦИИ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.

- Неправильное использование аппарата может нанести вред людям, животным и объектам. Следует использовать аппарат только в хорошо вентилируемых помещениях с непрерывным воздухообменом при отсутствии взвешенных частиц пыли в воздухе. Не следует использовать аппарат в плохо вентилируемых закрытых помещениях, где постоянно находятся люди или животные.
- В качестве горючего следует использовать исключительно дизельное топливо.
- Аппарат должен применяться только квалифицированным персоналом, прошедшим соответствующую подготовку, и находиться под наблюдением во время работы. Прежде чем приступать к профилактическим работам или текущему ремонту, следует выключить аппарат и отсоединить от электросети. Не следует подсоединять аппарат к внешним дополнительным бакам с горючим.
- Следует убедиться, что системы забора и выхода воздуха во время работы ни чем не перекрыты.
- Не следует применять аппарат в помещениях, где находятся или могут быть огнеопасные или взрывоопасные материалы.
- Не прикасайтесь к системе отвода выхлопных газов. Это может привести к ожогам.

2. ОПИСАНИЕ АППАРАТА

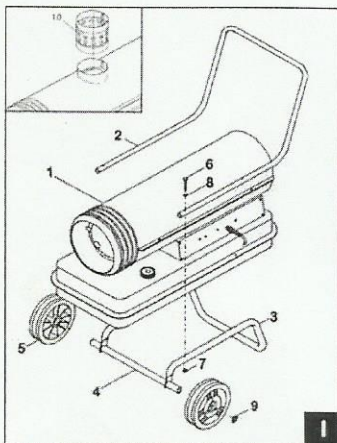
Модели: 15 кВт - 23 кВт - 28 кВт - 43 кВт - 61 кВт: Мобильный нагреватель на дизельном топливе с компрессором, форсункой, открытой камерой сгорания, без дымохода.

Модели: 14,5 кВт - 26 кВт - 38,5 кВт: Мобильный нагреватель на дизельном топливе с компрессором, форсункой, работающий с закрытой камерой сгорания и дымоотводной системой.

3. СБОРКА АППАРАТА

- Установка снабжена колесами и рукояткой, которые вместе с другими аксессуарами находятся в упаковочной коробке:

1. корпус нагревателя (1 шт.)
2. рукоятка (1 шт.)
3. рама для колес (1 шт.)
4. ось (1 шт.)
5. колеса (2 шт.)
6. винты (4 шт.)
7. гайки (4 шт.)
8. шайбы (4 шт.)
9. заглушки на гайки (2 шт.)
10. приспособление для газохода (модели с газоходом)



- Для того чтобы собрать нагреватель необходимо ось (4) вставить в раму для колес (3). Затем подсоединить колеса (5), и закрепив их гайками надеть заглушки (9) слегка надавив.
- Потом установить корпус нагревателя на раму и совместив отверстия на ободке топливного бака с отверстиями рамы вставить винты и закрепить их снизу гайками.

4. УСТАНОВКА АППАРАТА

- Для обеспечения хорошей вентиляции помещения при необходимости следует предусмотреть отверстие для входа воздуха снизу и отверстие для выхода воздуха вверх. Каждое со свободной поверхностью не менее 0,01 м²/кВт относительно тепловой мощности аппарата.
- Минимальный доступ воздуха:

Модель	14,5 кВт	15 кВт	23 кВт	26 кВт	28 кВт	38,5 кВт	43 кВт	61 кВт
м ²	0,150	0,150	0,230	0,260	0,280	0,385	0,430	0,610

- Если аппарат используется при строительных работах и в сельском хозяйстве, то необходимо соблюдать меры безопасности, обязательные для означенных областей хозяйства.
- В особенности должны соблюдаться следующие безопасные расстояния от горючих материалов:

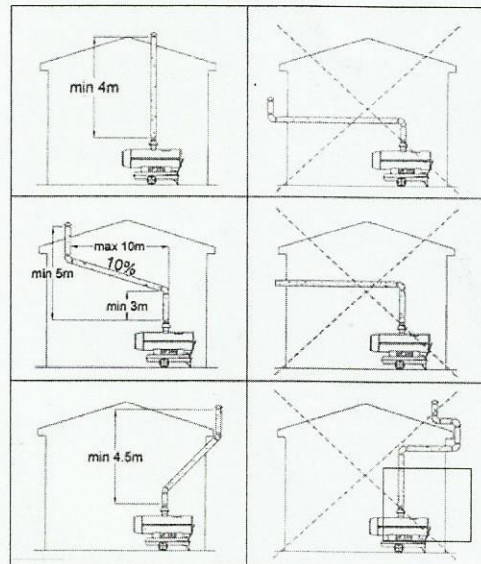
Сбоку: 0,6 м	Со стороны забора воздуха: 0,6 м
Сверху: 1,5 м	Со стороны выхода горячего воздуха: 3,0 м

Контроль

В зависимости от условий работы, но не реже одного раза в год, аппарат должен проверяться и проходить техническое обслуживание. Лица, допущенные к пользованию аппаратом, перед включением должны проконтролировать отсутствие очевидных недостатков по нормам использования, безопасности и защиты.

Если аппарат, установленный в закрытом помещении, имеет отводной дымоход на улицу, то для нормальной работы нагревателя доступ в это помещение свежего воздуха должен составлять не менее 80 м³/ч. Если же аппарат установлен в закрытом помещении и не имеет отводного дымохода на улицу, то помещению должно быть обеспечено хорошей вентиляцией.

Желательно подсоединить нагреватель к любой вытяжке или дымоходу, для отвода продуктов горения на улицу. Для получения вытяжного давления через дымоход хотя бы в 0,1 мбар необходимо, чтобы труба имела подъем не менее 4 метров и не имела изгибов на протяжении первых 3 метров своей длины.



5. РАБОТА АППАРАТА

Принцип действия

- Воздушный насос, приводимый в движение электродвигателем, создает поток воздуха, и разрежение в топливной трубке. Топливо вследствие этого засасывается из топливного бака и подается в жиклер вместе с воздухом. Вентилятор, также приводимый в движение электродвигателем, создает поток воздуха, который частично направляется внутрь камеры сгорания, а частично с ее внешней стороны. Поток воздуха высокой температуры выходит из переднего сопла. Процесс зажигания и контроля горения производится схемой управления, которая в случае неисправности автоматически выключает (блокирует) аппарат.

Запуск

- Наполнить бак чистым дизельным топливом. Подсоединить вилку электропитания к розетке 220В 50Гц, с заземлением. Аппарат должен быть заземлен в соответствии с действующими нормативами. Поставьте выключатель в положение "ON".
- Для работы аппарата с термостатом (220V), нужно снять защитную крышку с выхода термостата, и подсоединить его разъем. Для работы без термостата, нужно надеть защитную крышку на выход термостата.
- Установите термостат на максимальную температуру. Поставьте выключатель в положение "ON". Настройте термостат на нужную температуру. На этой модели предусмотрено время предварительной вентиляции и последующего охлаждения. Это означает, что:
- При пуске горелка воспламеняется примерно через 10 сек после пуска вентилятора.

При выключении вентилятор будет вращаться еще около 1 мин, для обеспечения охлаждения аппарата.

Запрещено отключать аппарат выдергиванием вилки из розетки, пользуйтесь только кнопкой ON/OFF!

Остановка

- В случае несрабатывания зажигания или перегрева аппарат автоматически выключается. В этом случае необходимо:
 - а) выявить и по возможности устранить причину. В первую очередь проверить, чтобы воздухозаборник и выходное сопло имели свободный доступ воздуха, а вентилятор вращался равномерно.
 - б) поставить выключатель в положение "OFF"
 - в) подождать несколько минут, пока аппарат остынет
 - г) вновь включить нагреватель - выключатель в положение "ON".
- Если причина остановки или неисправности не найдена, следует выключить аппарат и обратиться в сервисный центр.

Выключение

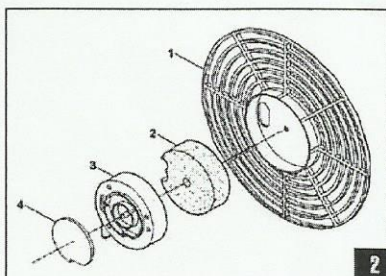
Поставьте выключатель в положение "OFF". Помните, что нельзя выключать нагреватель, выдергивая шнур из розетки.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Работы по профилактике и техническому обслуживанию, описанные в этом параграфе, должны производиться исключительно в сервисном центре.
- Для замены деталей следует использовать только запчасти этой марки от фирмы изготовителя данного оборудования.
- Работы по устранению неисправностей возникших из-за нарушений инструкции по эксплуатации, самостоятельного ремонта, естественного износа, замена электродов зажигания, техническое обслуживание, не выполняются по гарантии.

Вентилятор

- Влажная очистка вентилятора проводится с помощью чистой ветоши, увлажненной керосином или легким растворителем. Сухая очистка проводится при помощи сжатого воздуха. Лопасти вентилятора должны очищаться не реже чем через каждые 500 часов работы.



Сопло

- Регулярно проверяйте сопло и его адаптер. При их загрязнении проводите очистку при помощи сжатого воздуха.

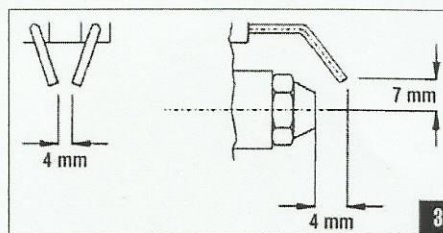
Воздушные фильтры

- Воздушные фильтры следует регулярно проверять и чистить. В

первую очередь фильтр забора воздуха (2), особенно если аппарат работает в пыльных помещениях. Для очистки нужно снять решетку (1), вынуть фильтр из гнезда (3), вымыть его со слабым моющим средством и высушить его перед тем, как установить вновь. Каждые 12 месяцев следует менять фильтр подачи воздуха (4).

Электроды

- Каждые 300 часов работы следует чистить, регулировать и при необходимости заменять электроды.



Регулировка давления насоса

Снимите манометр с фильтра и откалибруйте его с точностью до 0,02 бар. Включите нагреватель и измерьте давление воздуха. Если необходимо отрегулируйте его до необходимой величины:

Модель	14,5 кВт	15 кВт	23 кВт	26 кВт	28 кВт	38,5 кВт	43 кВт	61 кВт
бар	0.30	0.28-0.32	0.26-0.33	0.30-0.35	0.30-0.36	0.34	0.30-0.39	0.34

Лезвия компрессора

Проверьте высоту лезвий компрессора каждые 1500 часов.

Если высота лезвий более низка чем 11,5 мм, то замените лезвия.

7. НЕИСПРАВНОСТИ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Не включается двигатель	Нет электропитания или низкое напряжение	Проверить главный выключатель и проводку; Проверить напряжение
	Дефект кабеля	Проверить и при необходимости заменить кабель
	Неисправность конденсатора двигателя	Проверить и при необходимости заменить
	Сработала термозащита	Найти причину перегрева; Проверить доступ воздуха к воздухозаборнику и соплу; Подождать пока нагреватель остынет и снова включить его; При необходимости обратиться в сервисный центр
Аппарат включается, пламя не загорается, и через короткое время аппарат отключается	Пустой топливный бак, топливо грязное или не качественное	Наполнить бак или заменить топливо в баке
	Засорен топливный фильтр	Прочистить или заменить топливный фильтр
	Засорилось сопло горелки	Прочистить сопло сжатым воздухом, при необходимости заменить
	Утечка топливопровода	Проверить шланги и места соединений, при необходимости заменить шланги
	Увеличилась вязкость дизельного топлива из-за низкой температуры	Добавьте в топливо 10-20% керосина
Огонь выходит из отверстия выхода воздуха	Недостаточный поток воздуха в камере сгорания; Слишком высоко давление насоса	Проверить вентилятор; Проверить и отрегулировать давление воздушного насоса
Нагреватель включается, пламя загорается, но система контроля выключает аппарат	Грязный фотозлемент	Проверьте фотозлемент
	Фотозлемент неисправен	Протереть линзы фотозлемента Заменить фотозлемент
	Неисправна связь между фотозлементом и системой контроля	Проверить соединенис
	Неисправная система контроля пламени	Проверить и при необходимости заменить

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Производитель гарантирует нормальную работу, а также ремонт или замену деталей, преждевременно вышедших из строя по вине предприятия-изготовителя, при условии соблюдения требований по монтажу, эксплуатации и периодическому техническому обслуживанию.

Гарантия относится к дефектам в материалах и узлах и не распространяется на компоненты, подверженные естественному износу и работы по техническому обслуживанию.

Гарантийному ремонту подлежат только очищенные от пыли и грязи аппараты в заводской упаковке, полностью укомплектованные, имеющие фирменный технический паспорт, гарантийный талон с указанием даты продажи, при наличии штампа магазина, заводского номера и оригиналов товарного и кассового чеков, выданных

продавцом.

В течение гарантийного срока сервис-центр устраняет за свой счёт выявленные производственные дефекты. Производитель снимает свои гарантийные обязательства и юридическую ответственность при несоблюдении потребителем инструкций по эксплуатации, самостоятельной разборки, ремонта и технического обслуживания аппарата, а также не несет никакой ответственности за причиненные травмы и нанесенный ущерб.

Нагреватели имеет сертификат соответствия № РОСС ГТ.МПО9.800886 и соответствуют требованиям ГОСТ 12.2.042-91 (Р.3, п.п. 4.2.2, 6.4), ГОСТ 12.1.004-91, ГОСТ 12.1.003-83 (п.2.3). Нагреватель 61 кВт имеет сертификат № РОСС ГТ.АЕ61.А14434 и соответствует требованиям ГОСТ 28679-90 п.п.2.1.1, 2.1.2.

Гарантийный срок – 12 месяцев. Срок службы – 5 лет.

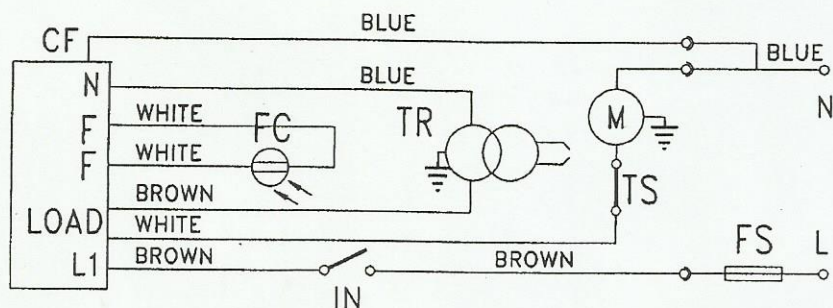
**TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - DONNEES TECHNIQUES - DATI TECNICI - TECHNISCHE GEGEVENS
DATOS TÉCNICOS - DATOS TECNICOS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Model Modell Modèle Modello Model Modelo Modelo Характеристики	GK 15	MAK 15	GK 20	MAK 25	GK 28	MAK 40	GK 40	GK 60
	14.5 kW** 14,5 кВт	15 kW* 15 кВт	23 kW* 23 кВт	26 kW** 26 кВт	28 kW* 28 кВт	38.5 kW** 38,5 кВт	43 kW* 43 кВт	61.3 kW* 61 кВт
Air Delivery Luftvolumenstrom Débit d'air Portata d'aria Luchtstroom Caudal de aire Capacidade de ar Consumo de combustível (m³/h) Воздушный поток, м³/час	650	350	400	900	500	1200	1050	1300
Fuel Consumption Kraftstoffverbrauch Consommation de gasoil Consumo di gasolio Brandstofverbruik Gasto de gasóleo (kg/h) Потребление топлива, кг/час	1.15	1.26	1.97	2.20	2.37	3.05	3.64	4.85
Voltage Spannung Tension Tensione Spanning Voltaje Voltagem (V) Напряжение, В/Гц	230 -50 Hz	230 -50 Hz	230 -50 Hz	230 -50 Hz	230 -50 Hz	230 -50 Hz	230 -50 Hz	230 -50 Hz
Motor Power Motorleistung Puissance moteur Potenza motore Motorisch vermogen Potencia del motor Potencia motor (W) Мощность мотора, Вт	150	70	100	250	150	250	250	250
Length Länge Longueur Lunghezza Lengte Longitud Comprimento Длина (mm)	860	805	830	930	860	1065	930	1065
Width Breite Largeur Larghezza Breedte Ancho Largura Ширина (mm)	485	305	430	560	485	560	560	560
Height Höhe Hauteur Altezza Hoogte Altura Altura Высота (mm)	570	345	465	625	530	650	615	625
Air Pump Pressure Pumpendruck Pression de l'air Pressione aria Luchtdruk Presión del aire Pressão de ar(bar) Воздушное давление, бар	0.30	0.28-0.32	0.26-0.33	0.30-0.35	0.30-0.36	0.34	0.30-0.39	0.34

* without flue / **with flue - * ohne Kamin / ** mit Kamin - * sans cheminée / **avec cheminée - * senza camino / **con camino - * zonder roor kanaal / ** med roor kanaal - * sin chimenea / ** con chimenea - * sem chaminé / ** con chaminé

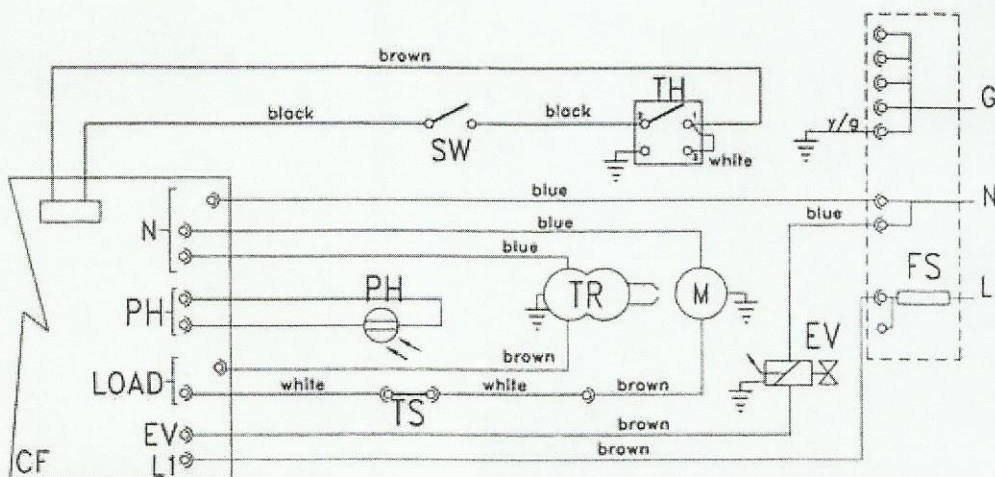
WIRING DIAGRAM - SCHALTPLAN - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHEMA ELETTRICO
ELEKTRISCH SCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO - ESQUEMA ELÉTRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

Models: 15 kW, 23 kW, 28 kW, 43 kW



FC Photocell	FC Photocellule	FC Photowiderstand	FC Fotoresistenza
FS Fuse	FS Fusible	FS Sicherung	FS Fusibile
IN Switch	IN Interrupteur	IN Schalter	IN Interruttore
M Motor	M Moteur	M Motor	M Motore
TR Transformer	TR Transformateur	TR Transformator	TR Trasformatore
TS Safety thermostat	TS Thermostat sécurité	TS Temperaturbegrenzer	TS Termostato sicurezza
CF Flame control	CF Boîte contrôle flamme	CF Feuerungsautomat	CF Controllo fiamma

Models: 14.5 kW, 26 kW, 38.5 kW, 61.3 kW



FC Photocell	FC Photocellule	FC Photowiderstand	FC Fotoresistenza
FS Fuse	FS Fusible	FS Sicherung	FS Fusibile
IN Switch	IN Interrupteur	IN Schalter	IN Interruttore
M Motor	M Moteur	M Motor	M Motore
TR Transformer	TR Transformateur	TR Transformator	TR Trasformatore
TS Safety thermostat	TS Thermostat sécurité	TS Temperaturbegrenzer	TS Termostato sicurezza
CF Flame control	CF Boîte contrôle flamme	CF Feuerungsautomat	CF Controllo fiamma
EV Solenoid valve	EV Electrovanne	EV Magnetventil	EV Elettrovalvola
TH Remote thermostat	TH Thermostat ambience	TH Raumthermostat	TH Termostato ambiente



CE Conformity Declaration
Dichiarazione CE di Conformità
Déclaration de Conformité CE
CE Konformitätserklärung
EU-försäkran om överensstämmelse
Declaración CE de Conformidad
Declaração CE de Conformidade
Konformiteitsverklaring CE
Overenstemmelseserklæring CE
Bekreftelse om overensstemmelse CE

2006/42/CE
2004/108/CE
2006/95/CE

Kroll GmbH

Legal and administrative seat:

Pfarrgartenstraße 46 - 71737 Kirchberg/Murr

Diesel- or kerosene-fired air heater
Generatore di aria calda a gasolio o kerosene
Générateur d'air chaud a gasoil ou kérosene
Öl- oder Kerosin- befeuerter Warmluftzeuger
Generador de aire caliente a gasóleo
Diesel- eller fotogendriven luftvärmare
Heteluchtgenerator op olie of kerosene
Olie- eller kerosene-fyret varmluftovn
Diesel- eller parafin-varmeaggregat

MAK15	MA37	GK20	GK60
MAK25	MA55	GK28	GP67
MAK40	MA85	GK40	GP115

(GB)

We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following directives and standards:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE
EN 12100, EN 13842
EN60335-1, EN60335-2-102, EN 55014

(IT)

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti direttive e norme:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE
EN 12100, EN 13842
EN60335-1, EN60335-2-102, EN 55014

(FR)

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives et normes suivantes:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE
EN 12100, EN 13842
EN60335-1, EN60335-2-102, EN 55014

(DE)

Auf unsere alleinige Verantwortung hin erklären wir, daß diese Maschine mit den folgenden Richtlinien oder Normen konform ist:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE
EN 12100, EN 13842
EN60335-1, EN60335-2-102, EN 55014

(ES)

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas y normas:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE
EN 12100, EN 13842
EN60335-1, EN60335-2-102, EN 55014

(SE)

Vi försäkrar under eget ansvar att de produkter som anges i denna deklaration överensstämmer med följande standarder och direktiven:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE
EN 12100, EN 13842
EN60335-1, EN60335-2-102, EN 55014

(NL)

Wij verklaren onder onze exclusieve verantwoordelijkheid dat het product waarop deze verklaring betrekking heeft, conform is aan de volgende normen:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE
EN 12100, EN 13842
EN60335-1, EN60335-2-102, EN 55014

(DK)

Vi forsikrer under eget ansvar at følgende produkt som omfattes af denne erklæring er i overensstemmelse med vilkårene i følgende direktiv eller andre love:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE
EN 12100, EN 13842
EN60335-1, EN60335-2-102, EN 55014

(NO)

Vi forsikrer under eget ansvar at følgende produkt som omfattes av denne bekreftelsen er i overensstemmelse med vilkårene i følgende direktiv eller andre lover:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE
EN 12100, EN 13842
EN60335-1, EN60335-2-102, EN 55014

Person authorized for the technical file
Markus Preuss

Kroll GmbH
Pfarrgartenstraße 46, 71737 Kirchberg/Murr

Kirchberg, 23 May 2012

Kroll GmbH
Director

Alfred Schmid